

Model: SI-E



IT USO E MANUTENZIONE

EN USE & CARE MANUAL

FR GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

DE VERWENDUNG UND WARTUNG

Indice - Index - Index - Inhaltsverzeichnis

Italiano	3
English	13
Français	23
Deutsch	33
	43

Indice

1. Informazioni generali	4
1.0 Costruttore	4
1.1 Informazioni generali sul manuale	4
1.2 Introduzione	
1.3 Icone informative	4
1.4 Divieti e prescrizioni	4
1.5 Avvertenze per la sicurezza	5
2. Identificazione - Dati di targa	5
3. Movimentazione - Immagazzinamento	5
4. Ricezione, disimballo, operazioni preliminari	6
5. Attrezzature	6
6. Smaltimento	6
7. Manutenzione e pulizia	7
7.1 Pulizia	7
7.2 Manutenzione sistemi di chiusura	8
7.2.1 Dispositivi uscita antipanico (en 1125) - opzione/su richiesta	8
7.2.2 Sistemi di chiusura personalizzati	8
7.2.3 Manutenzione a seguito di un'emergenza o evacuazione	8
8. Rischi	9
9. Rapporto di manutenzione	10

IT

EN

FR

DE



1. INFORMAZIONI GENERALI

1.0 COSTRUTTORE

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 INFORMAZIONI GENERALI SUL MANUALE

Questo manuale e le informazioni in esso contenute sono di proprietà esclusiva di INCOLD S.p.A., sono vietate le riproduzioni e la ristampa, anche parziale, senza l'autorizzazione scritta di INCOLD S.p.A. Il presente manuale è aggiornato allo stato attuale delle tecnologie impiegate, INCOLD S.p.A. si riserva la possibilità di apportare modifiche dovute al progresso tecnologico.

Le sequenze di montaggio sono rimandate agli allegati. Le immagini presenti non sono riproduzioni fedeli della macchina ma sono a solo scopo esemplificativo. Il costruttore declina ogni responsabilità per lesioni a persone o danni a cose derivanti da installazione non corretta o impropria, utilizzo errato o non idoneo.

1.2 INTRODUZIONE

Questo prodotto, è stato accuratamente progettato, costruito e collaudato per l'utilizzo su celle frigorifere con il seguente campo di applicazione:

Spessore (mm)	Porte a battente serie SI-E		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Umidità (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

Il costruttore declina ogni responsabilità per lesioni a persone o danni a cose derivanti da installazione non corretta o impropria, utilizzo errato o non idoneo.

1.3 ICONE INFORMATIVE



Pericoli e comportamenti da evitare assolutamente durante l'uso, il montaggio, la manutenzione e in qualsiasi situazione che potrebbe causare gravi lesioni o morte.



Prescrizioni, regole, richiami e comunicazioni che ogni persona addetta all'installazione e all'uso della porta (ognuna per la sua competenza) deve rispettare.

1.4 DIVIETI E PRESCRIZIONI

Il presente manuale deve essere letto prima del montaggio della porta, avendo cura poi di rispettare quanto descritto al fine di garantire un corretto funzionamento del prodotto stesso.

Il manuale è da considerarsi parte della porta e deve essere conservato per tutta la durata della stessa.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- uso improprio del prodotto
- installazione non corretta, non eseguita secondo le norme indicate
- gravi mancanze nella manutenzione prevista
- modifiche ed interventi non autorizzati

- utilizzo di ricambi non originali
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni.
- quanto non espressamente indicato nel presente manuale.

1.5 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

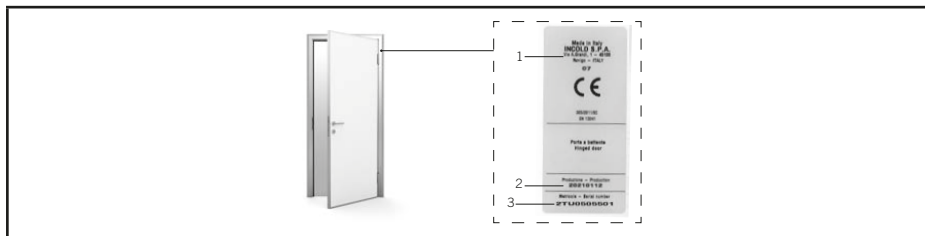
Vanno sempre osservate le normative locali in materia di sicurezza.

Il trasporto, il montaggio meccanico devono essere eseguiti da personale esperto e qualificato. La regolamentazione del traffico nell'area di funzionamento delle porte è a carico dell'UTILIZZATORE; INCOLD S.p.A., quale condizione di sicurezza, consiglia di impedire il traffico nelle zone lungo percorsi paralleli ed adiacenti delle porte, di delimitare/identificare tali aree e di effettuare specifica formazione ed addestramento all'uso per il personale interessato.

2. IDENTIFICAZIONE - DATI DI TARGA

Sul lato del battente è presente la targhetta matricolare con i seguenti dati:

1. Nome ed indirizzo del costruttore
2. Data di produzione (anno / mese / giorno)
3. Numero di matricola



Per l'identificazione del prodotto, in caso di richiesta di assistenza tecnica o richiesta di ricambi, comunicare: il numero di matricola (3); la data di produzione (2).

3. MOVIMENTAZIONE - IMMAGAZZINAMENTO

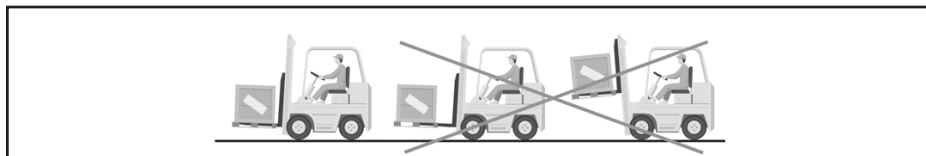


Le operazioni di carico-scarico devono essere condotte da personale qualificato utilizzando carrelli elevatori a mano o elettrico adeguati alle dimensioni e al peso da movimentare.



Posizionare sempre le forche di carico nei punti indicati per evitare il rischio di ribaltamento, infilare sempre completamente le forche.

- NON devono essere presenti estranei nelle vicinanze del sollevamento.
- Ripartire il peso dell'imballo in modo da mantenere in equilibrio il baricentro del carico.



IT

EN

FR

DE

E' raccomandato l'uso di guanti e di ogni altro dispositivo di protezione individuale, al fine di evitare rischio di infortuni o danni, durante tutte le fasi di montaggio.



NON immagazzinare il prodotto in aree scoperte e quindi soggetto agli agenti atmosferici e alla luce del sole diretta. L'esposizione ai raggi ultravioletti provoca la deformazione permanente dei materiali plastici. Temperatura di stoccaggio $-10^{\circ} + 50^{\circ}$. Prima dell'immagazzinamento controllare che l'imballo sia integro e non presenti difetti che possono compromettere la futura installazione.



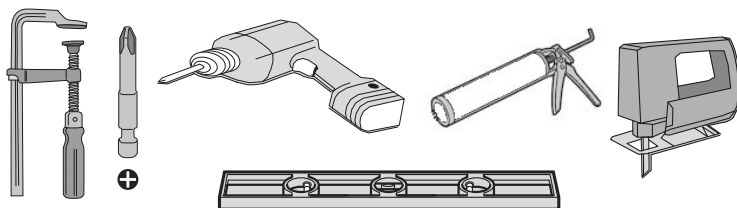
4. RICEZIONE, DISIMBALLO, OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di procedere con l'installazione verificare:

- che l'imballo sia integro e non presenti difetti
- che siano stati forniti tutti gli elementi per il montaggio della stessa
- la perfetta verticalità delle superfici su cui verrà installata la porta (verificare con filo a piombo / livella laser ect..)

Si invita, nel caso di dubbi, a rivolgersi al produttore per ogni eventuale chiarimento.

5. ATTREZZATURE



6. SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dei materiali di imballaggio seguire le normative locali.

Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenzialmente pericoloso.

Lo smaltimento deve avvenire in conformità alla normativa in materia di smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclo di questo prodotto, contattare l'ufficio locale di competenza o aziende specializzate nel servizio di raccolta di rifiuti.

IT

EN

FR

DE



Il costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche convenzionali e le sopracitate istruzioni non vengano rispettate.

7. MANUTENZIONE E PULIZIA

7.1 PULIZIA

Si raccomanda di predisporre il piano di igiene tenendo conto della resistenza agli agenti aggressivi ed ai rischi di corrosione dei materiali di cui sono costituite le porte. Osservare attentamente le indicazioni fornite sui prodotti per la pulizia, non modificare le dosi ed usare le concentrazioni previste o consigliate per i vari tipi di materiale.



NON devono essere utilizzati diluenti cellulosici, diluenti a base di cloro, solventi aromatici, ammoniaca o prodotti abrasivi o raschietti metallici taglienti che possono graffiare o rovinare la superficie.

Le guarnizioni vanno lavate con cura utilizzando acqua calda e detersivo, prima di terminare la pulizia è importante assicurarsi che siano bene asciutte.

Non essendo definito un intervallo di tempo che indichi la frequenza della pulizia delle porte di una cella frigorifera è compito del gestore della stessa stabilire il proprio piano di igiene, adeguato alle caratteristiche dei materiali immagazzinati e alle lavorazioni eseguite al suo interno.



Si ricorda che i materiali con cui sono realizzate le porte sono:

- **Lamiere:**

Acciaio S250GD+Z100, preverniciato con vernice poliestere spessore 25µm;

Acciaio S250GD+Z100, plastificato vernice PVC 110µm;

Acciaio inox X5CrNi18-10;

Acciaio inox X5CrNi18-10, plastificato vernice PVC110µm.

- **Guarnizioni:**

Sospensione PVC omopolimero

- **Telaio:**

Alluminio anodizzato (ENAW6060)

7.2 MANUTENZIONE SISTEMI DI CHIUSURA

7.2.1 Dispositivi uscita antipanico (EN 1125) - opzione/su richiesta

Si raccomanda al Titolare dell'Attività od all'utilizzatore autorizzato di effettuare i seguenti controlli di manutenzione:

- **Manutenzione ordinaria: ogni mese**
 - ispezionare ed azionare la maniglia antipanico per assicurarsi che tutti i componenti siano in condizione di funzionamento soddisfacente; utilizzando un dinamometro misurare e registrare le forze di azionamento per aprire il dispositivo di uscita
 - verificare che i valori della forza di azionamento non siano cambiati significativamente dai valori registrati al momento dell'installazione originale, e siano $\leq 80N$ valore limite stabilito dalla norma EN 1125:2008, in assenza di pressione sull'anta
 - assicurarsi che gli incontri non siano ostruiti
 - assicurarsi che l'accesso alla maniglia interna (barra orizzontale) ed esterna sia libero da ostacoli
 - assicurarsi che la porta si apra azionando la barra orizzontale in qualsiasi punto
 - assicurarsi che non siano stati installati dispositivi di bloccaggio aggiuntivi alla porta dalla sua installazione originale
 - verificare che l'elemento di azionamento sia serrato correttamente
 - registrare l'avvenuto controllo sull'apposito Registro Manutenzione
- **Manutenzione programmata: ogni 6 mesi**
 - eseguire i controlli previsti per la manutenzione ordinaria
 - azionare la maniglia interna ed esterna, aprire la porta e verificare che il meccanismo di apertura sia in condizioni operative soddisfacenti. Se necessario regolare il meccanismo di chiusura per aumentare la tenuta della porta
 - ispezionare attentamente la maniglia e verificare che sia solidale alla porta e non presenti segni di allentamento
 - verificare l'integrità della guarnizione perimetrale dell'anta
 - verificare lo stato di usura delle cerniere ed il loro corretto funzionamento
 - verificare la corretta chiusura della porta, posizionandosi all'interno della cella frigorifera, non si deve osservare passaggio di luce; se si verifica passaggio di luce, effettuare le dovute regolazioni di cerniere e riscontro della maniglia interna
 - verificare che tutti i componenti del sistema siano ancora corretti in conformità all'elenco dei componenti certificati originariamente, forniti con il sistema
 - registrare l'avvenuto controllo sull'apposito Registro Manutenzione

nel caso si verifichino rotture o malfunzionamenti, contattare il produttore INCOLD S.p.A..

7.2.2 Sistemi di chiusura personalizzati

Si rimanda al manuale del costruttore.

7.2.3 Manutenzione a seguito di un'emergenza o evacuazione

Qualora la maniglia antipanico sia stata utilizzata durante un'emergenza od una evacuazione, è necessario effettuare una manutenzione straordinaria sul dispositivo per uscite di emergenza o per uscite antipanico.

In particolare, devono essere ripetute e registrate le operazioni previste per la manutenzione ordinaria e programmata, con particolare attenzione a:

IT

EN

FR

DE



- per dispositivi uscita antipanico (EN 1125):

verifica dei valori della forza di azionamento, che non devono essere cambiati significativamente dai valori registrati al momento dell'installazione originale; tali valori devono essere $\leq 80N$, valore limite in assenza di pressione sull'anta (Paragrafo 4.2.2. di EN 1125:2008).

Nel caso si riscontrino rotture o malfunzionamenti, è necessario sostituire il dispositivo.

8. RISCHI

Intrappolamento

Al fine di evitare la possibilità che eventuale personale presente all'interno della cella frigorifera non riesca ad uscire, rimanendo bloccato all'interno, con gravi rischi per la salute e la sicurezza devono essere rispettate le seguenti prescrizioni

- non installare dispositivi supplementari di blocco della porta;
- formazione ed addestramento al proprio personale circa le condizioni di uso corretto delle porte;
- valuti la necessità di installare dispositivi di allarme che segnalino la presenza di personale intrappolato all'interno della cella frigorifera;
- valuti la necessità di installare un sistema di illuminazione di emergenza, che si attivi in caso di mancanza di corrente elettrica.

Schiacciamento delle dita della mano

Si raccomanda la massima attenzione quando si utilizza la porta su cerniera, e ad invitare eventuale personale presente ad allontanarsi dalla porta prima di aprirla o chiuderla

Urto contro l'anta

È possibile che l'anta urti contro un secondo operatore eventualmente presente nelle immediate vicinanze. Si raccomanda la massima attenzione quando si utilizza la porta su cerniera, e ad invitare eventuale personale presente ad allontanarsi dalla porta prima di aprirla o chiuderla.

Pizzicamento

Risulta improbabile che tale evento si verifichi durante l'utilizzo delle porte su cerniera.

Schiacciamento operatore

Se la porta non è fissata correttamente (es: a seguito di una regolazione delle cerniere successiva alla prima installazione), è possibile che l'anta si stacchi dal telaio investendo l'operatore. Prima di autorizzare l'utilizzo della porta si raccomanda di verificarne la corretta installazione e funzionamento, anche a seguito di eventuali regolazioni successive alla prima installazione. In caso di necessità contattare l'installatore od il costruttore per il ripristino delle condizioni di corretto funzionamento della porta. Un'installazione o regolazione non corrette potrebbero causare difficoltà nell'apertura dall'interno, con conseguente rischio di intrappolamento del personale eventualmente presente all'interno della cella.

Considerazioni

Considerata la varietà di possibili applicazioni, la valutazione dei rischi derivanti dall'utilizzo della cella frigorifera, e quindi alla scelta di idonei DPI, alla definizione di specifiche procedure per la regolamentazione degli accessi, alla definizione della tipologia e quantità di sistemi di allarme (esempi: allarme uomo in cella, allarme uomo a terra, controllo presenze in cella, illuminazione di sicurezza), e in carico al proprietario e/o all'utilizzatore finale del prodotto.

IT

EN

FR

DE



9. RAPPORTO DI MANUTENZIONE

IT

EN

FR

DE

Installazione		Inizio manutenzione			
Data	Timbro/Firma	Data	Timbro/Firma		
Modello porta e luogo installazione					
Modello					
Ubicazione				Porta n.	
Valori forza di azionamento dopo la prima installazione¹					
Dispositivo uscita antipanico	Valore di riferimento: ≤ 80N	Valore Misurato:			
Verifica della capacità di sblocco dopo la prima installazione					
Al termine dell'installazione si effettua una verifica della capacità di sblocco della porta azionando la maniglia esterna e la maniglia interna (dispositivo per uscite antipanico). L'esito di tale verifica, effettuata nella data sopra riportata, è: [] POSITIVO [] NEGATIVO In caso di esito negativo riportare nel campo NOTE le contromisure adottate, indicare le tempistiche di risoluzione dell'anomalia e registrare l'esito della verifica successiva.					

¹ Al termine dell'installazione verificare che la porta sia stata installata correttamente e misurare la forza di azionamento

Registro dei controlli programmati							
Data	Esito	Misura ²	Timbro/ Firma	Data	Esito	Misura ¹	Timbro/ Firma
NOTA: dopo 10 anni dalla data di installazione e cura del Manutentore accertarsi dell'idoneità funzionale del prodotto. Altresi se ne consiglia la sostituzione integrale.							
Note:							

² Riportare in questa colonna il valore della forza di azionamento misurato con dinamometro. Per la maniglia antipanico eseguire tre misure, una vicino al lato maniglia, una al centro, una vicino al lato folle.

IT

EN

FR

DE

IT

EN

FR

DE



Registro dei controlli programmati							
Data	Esito	Misura ³	Timbro/ Firma	Data	Esito	Misura ¹	Timbro/ Firma
NOTA: dopo 10 anni dalla data di installazione e cura del Manutentore accertarsi dell'idoneità funzionale del prodotto. Altresi se ne consiglia la sostituzione integrale.							
Note:							

³ Riportare in questa colonna il valore della forza di azionamento misurato con dinamometro. Per la maniglia antipanico eseguire tre misure, una vicino al lato maniglia, una al centro, una vicino al lato folle.

Index

1. General information	14
1.0 Manufacturer	14
1.1 General information about the manual	14
1.2 Introduction	14
1.3 Informative icons	14
1.4 Prohibitions and requirements	14
1.5 Safety warnings	15
2. Identification – ID plate data	15
3. Handling / Storage	15
3. Operations of installation and use	15
4. Receipt, unpacking, preliminary operations	16
5. Equipment	16
6. Disposal	16
7. Maintenance and cleaning	17
7.1 Cleaning	17
7.2 Maintenance of closure systems	18
7.2.1 Panic exit devices (en 1125) -option/upon request	18
7.2.2 Customised locking systems	18
7.2.3 Maintenance as a result of an emergency or evacuation	18
8. Risks	19
9. Maintenance report	20

IT

EN

FR

DE



1. GENERAL INFORMATION

1.0 MANUFACTURER

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 GENERAL INFORMATION ABOUT THE MANUAL

This manual and the information contained in it are the exclusive property of INCOLD S.p.A. Reproductions and reprinting, even partial, are prohibited without the written authorisation of INCOLD S.p.A. This manual is updated to the current state of the technologies used. INCOLD S.p.A. reserves the right to make changes due to technological progress.
The assembly sequences are referred to in the annexes. The images presented are not faithful reproductions of the machine but are merely for illustrative purposes. The manufacturer declines all responsibility for injury to persons or damage to property resulting from incorrect or improper installation, incorrect or improper use.

1.2 INTRODUCTION

This product has been carefully designed, built and tested for use on cold rooms with the field of application:

Thickness (mm)	Series SI-E doors		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Umidità (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

The manufacturer declines all liability for injury to persons or damage to property caused by incorrect or improper installation, misuse or unsuitable use.

1.3 INFORMATIVE ICONS



Dangers and behaviours to be avoided during use, assembly, maintenance and in any situation that could cause serious injury or death.



Prescriptions, rules, references and communications that each person responsible for the installation and use of the door (each for their competence) must respect.

1.4 PROHIBITIONS AND REQUIREMENTS

This manual must be read before installing the door, being sure to respect what has been described in order to guarantee correct operation of the product.
The manual is to be considered part of the door and must be kept for the entire duration of the product.
The manufacturer considers itself exempt from any responsibility in the following cases:

- improper use of the product
- incorrect installation, not performed according to the rules indicated
- serious failings in the scheduled maintenance
- unauthorised modifications and interventions
- use of non-original spare parts
- partial or total failure to comply with the instructions.
- anything not expressly indicated in this manual.

IT

EN

FR

DE



The use of gloves and any other personal protective equipment is recommended in order to avoid the risk of injury or damage during all stages of assembly.



DO NOT store the product in open areas and therefore subject to atmospheric agents and direct sunlight. Exposure to ultraviolet rays causes permanent deformation of plastic materials. Storage temperature $-10^{\circ} + 50^{\circ}$.

Before storing, check that the packaging is intact and that there are no defects that could compromise future installation.



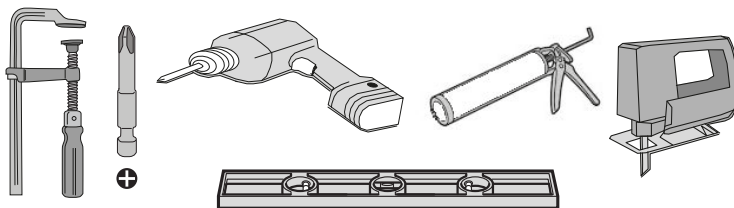
4. RECEIPT, UNPACKING, PRELIMINARY OPERATIONS

Before proceeding with installation, check:

- that the packaging is intact and has no defects
- that all the elements have been provided for assembly of the same
- perfect verticality of the surfaces on which the door will be installed (check with plumb line/laser level etc.)

In case of uncertainty, contact the manufacturer for any clarification.

5. EQUIPMENT



6. DISPOSAL

Follow the local regulations for the disposal of packaging materials.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts, etc.) must be kept out of the reach of children as they are potentially dangerous.

Disposal must be in compliance with the relevant waste disposal regulations. For further information on the treatment, recovery and recycling of this product, contact the local office of competence or the companies specialised in the waste collection service.



The manufacturer declines all responsibility if the conventional accident-prevention regulations and the afore-mentioned instructions are not complied with.

7. MAINTENANCE AND CLEANING

7.1 CLEANING

It is advised to prepare the hygiene plan taking into account the resistance to aggressive agents and the risks of corrosion of the materials of which the doors are made. Carefully follow the instructions provided on cleaning products; do not change the doses and use the concentrations envisaged or recommended for the various types of material.



Cellulose diluents, chlorine-based diluents, aromatic solvents, ammonia or abrasive products or sharp metal scrapers that could scratch or damage the surface must NOT be used.

The seals must be washed carefully using hot water and detergent. Before cleaning, it is important to make sure they are dry.

As a time interval is not defined to indicate the frequency of cleaning of the doors of a cold store, it is the responsibility of the manager to establish their own hygiene plan, adapted to the characteristics of the materials being stored and the work being carried out inside it.



Remember that the materials used for doors are:

- **Metal sheets:**

- Steel S250GD + Z100, prepainted with polyester paint thickness 25µm;

- Steel S250GD + Z100, plastic-coated PVC paint 110µm;

- Stainless steel X5CrNi18-10;

- Stainless steel X5CrNi18-10, plastic-coated paint PVC110µm.

- **Gaskets:**

- PVC homopolymer suspension

- **Frame:**

- Anodized Aluminum (ENAW6060)



7.2 MAINTENANCE OF CLOSURE SYSTEMS

7.2.1 Panic exit devices (EN 1125) -OPTION/UPON REQUEST

The Owner of the Activity or the authorised user shall be advised to perform the following maintenance checks:

- **Routine maintenance: every month**
 - inspect and operate the emergency handle to make sure that all parts are in perfect operating condition; using a dynamometer, measure and record the driving forces to open the exit device
 - verify that the values of the driving force have not significantly changed compared to the values registered at the time of the original installation, and are $\leq 80\text{N}$ value limit established by the EN 1125:2008 standard, lacking pressure on the door
 - make sure that the matching points are not blocked
 - make sure that the access to the internal (horizontal bar) and external handle are free from obstacles
 - make sure that the door opens by pressing the horizontal bar in any point
 - make sure that no additional locking devices have been added to the door since its original installation
 - check that the driving element is correctly tightened
 - record the actual check on the appropriate Maintenance Log
- **Scheduled maintenance: every 6 months**
 - carry out the checks required for routine maintenance
 - operate the internal and external handle, open the door and check that the opening mechanism is in satisfactory operation conditions. If necessary, adjust the locking mechanism to increase door seal
 - carefully inspect the handle and make sure it is connected to the door, with no signs of loosening
 - check the integrity of the perimeter gasket of the door
 - check the wear of the hinges and their proper operation
 - Verify the correct closing of the door, positioning oneself inside the cold room, there should be no light passing; in case of light passing, perform the necessary adjustments on the hinges and on the internal handle feedback
 - check that all system components are still correct in compliance with the list of certified components, originally provided with the system
 - record the actual check on the appropriate Maintenance Log

in case of breaks or malfunctions, contact the manufacturer INCOLD S.p.A..

7.2.2 Customised locking systems

Please refer to the manufacturer's manual

7.2.3 Maintenance as a result of an emergency or evacuation

If the Anti-Panic Bar has been used during an emergency evacuation, it is necessary to perform extraordinary maintenance on the device for the emergency and panic exits.

In particular, the operations provided for the routine and scheduled maintenance must be repeated and recorded, with particular attention to:

- for panic exit devices (EN 1125):

check of the values of the driving force, which must not have significantly changed compared to the values registered at the time of the original installation; these values must be $\leq 80\text{N}$, limit value lacking pressure on the door (Section 4.2.2. of EN 1125:2008 standard).

In case of breaks or malfunctions, it is necessary to replace the device.

8. RISKS**Entrapment**

In order to avoid the possibility that any staff present inside the cold room is unable to leave, remaining stuck inside, with serious health and safety risk, the following requirements must be met

- do not install additional door locking devices;
- education and training to the staff members about the conditions for correct use of the doors;
- assessment of the need to install alarm devices, indicating the presence of personnel trapped inside the cold room;
- assessment of the need to install an emergency lighting system, which is activated in case of power failure.

Risk of crushing fingers

The utmost caution is recommended when using the hinged door and any personnel is invited to move away from the door before opening or closing it.

Impact against the door

It is possible that the door bumps against a second operator, who may be present nearby. The utmost caution is recommended when using the hinged door and any personnel is invited to move away from the door before opening or closing it.

Pinching

It is unlikely that such an event occurs during the use of the hinged doors.

Operator crushing

If the door is not secured properly (i.e.: following a hinge adjustment after the first installation), it is possible that the door comes off from the frame thus crushing on the operator. Before authorizing the use of the door, it is recommended to verify the correct installation and operation, including following any adjustments after the first installation. If necessary contact the installer or the manufacturer to restore door proper operation conditions. An incorrect installation or adjustment could cause difficulty when opening from the inside, resulting in entrapment of staff, which may be present within the cold room.

Remarks

Given the variety of possible applications, the assessment of risks deriving from the use of the cold room, and then the choice of suitable PPE, the definition of specific procedures for the regulation of accesses, the definition of the type and quantity of alarm systems (examples: alarm man in cold room, man down alarm, presence checks in the cold room, safety lighting), shall be borne by the owner and/or the end user of the product.

IT

EN

FR

DE



9. MAINTENANCE REPORT

IT

EN

FR

DE



Installation		Start of maintenance			
Date	Stamp/Signature	Date	Stamp/Signature		
Door model and installation site					
Model					
Location				Door n.	
Driving force values after first installation ¹					
Panic Exit devices	Reference value: ≤ 80N	Measured Value:			
Verification of the unlocking capacity after first installation					
After installation, it is necessary to perform a door unlocking capacity check by operating the external and internal (Panic Exit devices) handles. The outcome of this check, performed on the date shown above, is: ☐ POSITIVE ☐ NEGATIVE If the test fails, report it in the NOTES field the countermeasures adopted, indicating the resolution timing of the failure and record the result of the following check.					

¹ After installation, check that the door has been installed correctly and measure the driving force

IT

EN

FR

DE



Register of the scheduled checks							
Date	Result	Measure ²	Stamp/ Signature	Date	Result	Measure ¹	Stamp/ Signature

NOTE: after 10 years from the installation date by the Maintenance technician, ensure operational suitability of the product. Complete replacement is also recommended.

Notes:

² Enter in this column the value of the driving force measuring by using a dynamometer. For the emergency handle, perform three measurements, one near the handle side, one in the middle, one near the idle side.

Register of the scheduled checks							
Date	Result	Measure ³	Stamp/ Signature	Date	Result	Measure ¹	Stamp/ Signature
NOTE: after 10 years from the installation date by the Maintenance technician, ensure operational suitability of the product. Complete replacement is also recommended.							
Notes:							

³ Enter in this column the value of the driving force measuring by using a dynamometer. For the emergency handle, perform three measurements, one near the handle side, one in the middle, one near the idle side.

Index

1. Informations générales	24
1.0 Fabricant	24
1.1 Informations générales sur le manuel	24
1.2 Introduction	24
1.3 Icônes d'information	24
1.4 Interdictions et prescriptions	24
1.5 Avertissements pour la sécurité	25
2. Identification – Données de la plaque	25
3. Manutentions / Magasinage	25
4. Réception, déballage, opérations préliminaires	26
5. Équipements	26
6. Élimination	26
7. Maintenance et nettoyage	27
7.1 Nettoyage	27
7.2 Entretien des systèmes de fermeture	28
7.2.1 Dispositifs de sortie antipanique (en 1125) - en option/sur demande	28
7.2.2 Systèmes de fermeture personnalisés	28
7.2.3 Entretien suite à une urgence ou à une évacuation	28
8. Risques	29
9. Rapport d'entretien	30

IT

EN

FR

DE



1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.0 FABRICANT

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE MANUEL

Ce manuel et les informations qu'il contient sont de propriété exclusive de INCOLD S.p.A., toute reproduction et réimpression, même partielle, est interdite sans l'autorisation préalable écrite de INCOLD S.p.A.

Ce manuel est mis à jour selon l'état actuel des technologies employées, INCOLD S.p.A. se réserve la possibilité d'apporter des modifications dues au progrès technologique. Les séquences de montage sont reportées dans les annexes. Les images présentes ne sont pas des reproduction fidèles de la machine mais sont données à titre d'exemple. Le fabricant décline toute responsabilité face aux lésions aux personnes ou aux dommages aux choses dérivant d'une installation incorrecte ou abusive, d'une utilisation erronée ou non-conforme.

1.2 INTRODUCTION

Cet article a été soigneusement conçu, construit et testé pour une utilisation sur des chambres froides avec le domaine d'application suivant:

Épaisseur (mm)	Portes battantes série SI-E		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Humidité (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de lésions corporelles ou de dommages causés par une installation ou une utilisation non correcte ou inadéquate.

1.3 ICÔNES D'INFORMATION

-  Dangers et comportements à éviter absolument durant l'utilisation, le montage, la maintenance et dans toute situation qui pourrait entraîner de graves lésions, voire la mort.
-  Prescriptions, règles, rappels et communications que chaque personne préposée à l'installation et à l'usage de la porte (selon ses propres compétences) doit respecter.

1.4 INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS

Le présent manuel doit être lu avant le montage de la porte, en ayant soin de respecter les descriptions afin de garantir le bon fonctionnement du produit. La manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la porte et il doit être conservé pendant toute la durée de vie du produit.

Le fabricant se considère soulevé de toute responsabilité dans les cas suivants :

- usage impropre du produit
- installation non correcte, non effectuée selon les normes indiquées
- négligences graves dans l'entretien prévue
- modifications et interventions non autorisées



Il est recommandé d'utiliser des gants et tout autre équipement de protection individuelle, afin d'éviter le risque d'accidents ou de dommages durant toutes les phases de montage.



NE PAS emmagasiner le produit dans des zones à ciel ouvert et donc sujettes aux agents atmosphériques et à la lumière directe du soleil. L'exposition aux rayons ultraviolets provoque la déformation permanente des matières plastiques. Température de stockage $-10^{\circ}\text{C} + 50^{\circ}\text{C}$.

Avant le magasinage, contrôler que l'emballage soit intègre et qu'il ne présente pas de défauts pouvant compromettre la future installation.



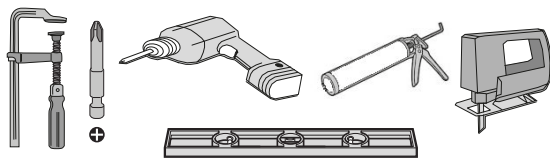
4. RÉCEPTION, DÉBALLAGE, OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de procéder à l'installation, vérifier:

- que l'emballage soit intègre et ne présente aucun défaut
- que tous les éléments nécessaires pour le montage aient été fournis
- que les surfaces sur lesquelles la porte sera installée soient parfaitement verticales (vérifier avec un fil à plomb / niveau laser, etc.)

Nous vous invitons, en cas de doute, à contacter le producteur pour tout éclaircissement.

5. ÉQUIPEMENTS



6. ÉLIMINATION

Pour éliminer les matériels composant l'emballage, suivre les normes locales en la matière.

Le matériel composant l'emballage (sacs plastique, parties en polystyrène, etc.) doit être conservé hors de la portée des enfants car il est potentiellement dangereux.

L'élimination doit se faire conformément à la norme en matière d'élimination et de recyclage des déchets. Pour plus d'informations concernant le traitement, la récupération et le recyclage de ce

produit, contacter le bureau local de compétence ou des entreprises spécialisées dans le service de la collecte des déchets.



Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des normes conventionnelles contre les accidents du travail et des instructions susmentionnées.

7. MAINTENANCE ET NETTOYAGE

7.1 NETTOYAGE

Il est recommandé de prédisposer le plan d'hygiène en tenant compte de la résistance contre les agents agressifs et contre les risques de corrosion des matériaux dont les portes sont composées. Observer attentivement les indications fournies sur les produits pour le nettoyage, ne pas modifier les doses et utiliser les concentrations prévues ou conseillées pour les différents types de matériau.



Il NE FAUT PAS utiliser de diluants de cellulose, de diluants à base de chlore, de solvants aromatiques, d'ammoniaque ou des produits abrasifs ou des racleurs métalliques et tranchants qui peuvent rayer ou abîmer la surface.

Les joints doivent être lavés avec soin en utilisant de l'eau chaude et un produit de nettoyage; avant de terminer le nettoyage, il est important de vérifier qu'ils aient bien séchés. N'ayant établi aucun intervalle de temps indiquant la fréquence de nettoyage des portes d'une cellule réfrigérée, le gérant doit établir de par lui-même son propre planning de nettoyage, selon les caractéristiques des matériaux stockés et les préparations effectuées à l'intérieur de la cellule.



Nous rappelons que les matériaux avec lesquels les portes sont:

- **Tôles :**

- Acier S250GD+Z100, prélaqué avec peinture polyester d'une épaisseur de 25 µm ;
- Acier S250GD+Z100, plastifié avec peinture PVC 110 µm ;
- Acier inox X5CrNi18-10;
- Acier inox X5CrNi18-10, plastifié avec peinture PVC110 µm.

- **Joints :**

- Suspension PVC homopolymère

- **Châssis**

- Aluminum anodisé (ENAW6060)



7.2 ENTRETIEN DES SYSTÈMES DE FERMETURE

7.2.1 Dispositifs de sortie antipanique (EN 1125) - EN OPTION/SUR DEMANDE

Il est recommandé au propriétaire de l'activité ou à l'utilisateur autorisé d'effectuer les contrôles d'entretien suivants :

• **Entretien ordinaire : Tous les mois**

- inspecter et actionner la barre antipanique pour s'assurer que les conditions de fonctionnement de toutes les pièces soient satisfaisantes ; utiliser un dynamomètre pour mesurer et enregistrer les forces d'actionnement nécessaires pour ouvrir le dispositif de sortie
- Vérifier que les valeurs de la force d'actionnement ne changent pas de façon importante par rapport aux valeurs enregistrées au moment de l'installation originale et qu'elles ne dépassent pas $\leq 80N$, la valeur limite établie par la norme EN 1125:2008, en l'absence de pression contre la porte
- s'assurer que les gâches ne soient pas obstruées
- s'assurer que l'accès à la poignée intérieure (barre horizontale) et extérieure ne rencontre pas d'obstacle
- s'assurer que la porte s'ouvre en appuyant à n'importe quel point de la barre horizontale
- s'assurer qu'aucun dispositif de blocage n'ait été installé sur la porte depuis son installation originale
- vérifier que l'élément d'actionnement soit correctement serré
- enregistrer le contrôle effectué sur le Registre d'entretien prévu

• **Entretien programmé : Tous les 6 mois**

- effectuer les contrôles d'entretien ordinaire prévus
- actionner la poignée intérieure et extérieure, ouvrir la porte et vérifier que les conditions de fonctionnement du mécanisme d'ouverture soient satisfaisantes. Si nécessaire, régler le mécanisme de fermeture pour augmenter l'étanchéité de la porte
- inspecter soigneusement la poignée et vérifier qu'elle soit solidaire avec la porte et qu'elle ne reporte pas de signes de desserrement
- vérifier que le joint de contour de la porte soit intact
- vérifier l'état d'usure des charnières et qu'elles fonctionnent correctement
- vérifier que la porte se ferme correctement en se plaçant à l'intérieur de la chambre froide, on ne doit observer aucun rai de lumière ; en cas de passage de lumière, régler les charnières et la gâche de la poignée intérieure
- vérifier que toutes les pièces du système soient encore conformes à la liste des pièces certifiées fournie à l'origine avec le système.
- enregistrer le contrôle effectué sur le Registre d'entretien prévu

En cas de ruptures ou de mauvais fonctionnement, contacter le producteur INCOLD S.p.A..

7.2.2 Systèmes de fermeture personnalisés

Voir le manuel du constructeur.

7.2.3 Entretien suite à une urgence ou à une évacuation

A partir du moment où la poignée antipanique a été utilisée pendant une situation d'urgence ou une évacuation, il est nécessaire d'effectuer un entretien extraordinaire sur le dispositif pour sorties d'urgence ou antipanique.

En particulier, les opérations prévues pour l'entretien ordinaire et programmé doivent être répétées et enregistrées, en faisant particulièrement attention à :

IT

EN

FR

DE

ES

- pour les dispositifs de sortie antipanique (EN 1125) :

la vérification des valeurs de la force d'actionnement, qui ne doivent pas changer de façon importante par rapport aux valeurs enregistrées au moment de l'installation originale ; ces valeurs ne doivent pas dépasser $\leq 80N$, la valeur limite en l'absence de pression contre la porte (Paragraphe 4.2.2. de EN 1125:2008).

En cas de ruptures ou de mauvais fonctionnement il est nécessaire de remplacer le dispositif.

8. RISQUES

Emprisonnement

Afin d'éviter la possibilité que le personnel éventuellement présent a l'intérieur de la chambre froide se retrouve bloqué à l'intérieur avec de graves risques pour leur santé et leur sécurité, les prescriptions suivantes doivent être respectées

- ne pas installer de dispositifs de blocage de la porte supplémentaires ;
- former et entraîner le personnel sur les conditions d'utilisation correcte des portes ;
- évaluer la nécessité d'installer des dispositifs d'alarme qui signalent la présence de personnel emprisonné a l'intérieur de la chambre froide ;
- évaluer la nécessité d'installer un système d'éclairage d'urgence qui s'active en cas de coupure électrique.

Écrasement des doigts

Faire particulièrement attention en utilisant la porte sur charnière et inviter le personnel éventuellement présent a s'éloigner de la porte avant de l'ouvrir ou de la fermer

Choc contre la porte

Il est possible que la porte cogne contre un deuxième opérateur éventuellement présent à côté. Faire particulièrement attention en utilisant la porte sur charnière et inviter le personnel éventuellement présent à s'éloigner de la porte avant de l'ouvrir ou de la fermer

Pincement

Il est improbable qu'un tel risque se vérifie pendant l'utilisation des portes sur charnière.

Écrasement opérateur

Si la porte n'est pas fixée correctement (par ex : suite à un mauvais réglage des charnières après la première installation), il est possible que la porte se détache du châssis en heurtant l'opérateur. Avant d'autoriser l'utilisation de la porte, vérifier la bonne installation et le bon fonctionnement, y compris suite à d'éventuels réglages après la première installation. En cas de besoin, contacter l'installateur et le constructeur pour rétablir les conditions de fonctionnement correctes de la porte. Une installation ou un réglage non correct pourrait causer des difficultés pour ouvrir la porte de l'intérieur, avec le risque que le personnel éventuellement présent a l'intérieur de la chambre froide se retrouve emprisonné.

Considérations

Étant donné la variété des applications possibles, l'évaluation des risques dérivant de l'utilisation de la chambre froide et donc le choix des EPI adéquats, la définition des procédures spécifiques réglementant l'accès, la définition du type et de la quantité des systèmes d'alarme (par exemple : alarme présence humaine dans la chambre, alarme chute, contrôle des présences dans la chambre, éclairage de sécurité), est à la charge du propriétaire et/ou de l'utilisateur final de l'article.

IT

EN

FR

DE



9. RAPPORT D'ENTRETIEN

Installation		Début entretien			
Date	Tampon/Signature	Date	Tampon/Signature		
Modèle porte et lieu d'installation					
Modèle					
Emplacement				Porte n.	
Valeurs force d'actionnement après la première installation¹					
Dispositifs de sortie antipanique	Valeur de référence : ≤ 80N	Valeur mesurée :			
Vérification de la capacité de décroincement après la première installation					
Vérification de fin d'installation de la capacité de décroincement de la porte en actionnant la poignée extérieure et la poignée intérieure (Dispositifs de sortie antipanique). Le résultat de cette vérification, effectuée à la date reportée ci-dessus est : [] POSITIF [] NÉGATIF En cas de résultat négatif, reporter dans le champ NOTES les mesures adoptées en indiquant les temps de résolution de l'anomalie et enregistrer le résultat du contrôle suivant.					

¹ A la fin de l'installation, vérifier que la porte a été installée correctement et mesurer la force d'actionnement

Registre des controles programmés							
Date	Résultat	Mesure ²	Tampon/ Signature	Date	Résultat	Mesure ¹	Tampon/ Signature
REMARQUE : 10 ans après la date d'installation, le technicien de maintenance doit s'assurer de la bonne fonctionnalité de l'article. Il est également conseillé de le remplacer entièrement.							
Notes :							

² Reporter dans cette colonne la valeur de la force d'actionnement mesuree avec un dynamomètre. Pour la barre antipanique, effectuer trois mesures, une près de chaque extrémité et une au centre.

IT

EN

FR

DE



IT

EN

FR

DE



Registre des controles programmés							
Date	Résultat	Mesure ³	Tampon/ Signature	Date	Résultat	Mesure ¹	Tampon/ Signature

REMARQUE : 10 ans après la date d'installation, le technicien de maintenance doit s'assurer de la bonne fonctionnalité de l'article. Il est également conseillé de le remplacer entièrement.

Notes :

³ Reporter dans cette colonne la valeur de la force d'actionnement mesurée avec un dynamomètre. Pour la barre antipanique, effectuer trois mesures, une près de chaque extrémité et une au centre.

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Informationen	34
1.0 Gerätehersteller	34
1.1 allgemeine Informationen zum Handbuch	34
1.2 Einleitung	34
1.3 Informationssymbole	34
1.4 Verbote und Vorschriften	34
1.5 Hinweise zur Sicherheit	35
2. Kennzeichnung - Daten des Typenschilds	35
3. Transport / Einlagerung	35
4. Empfang, Auspacken, vorausgehende Arbeiten	36
5. Ausstattung	36
6. Entsorgung	36
7. Wartung und Reinigung	37
7.1 Reinigung	37
7.2 Wartung der Schliesssysteme	38
7.2.1 Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgang (EN 1125) - OPTION/AUF ANFRAGE	38
7.2.2 Personalisierte Schließsysteme	38
7.2.3 Wartung nach einem Unfall oder einer Evakuierung	38
8. Risiken	39
9. Wartungsüberblick	40

IT

EN

FR

DE



1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.0 GERÄTEHERSTELLER

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM HANDBUCH

Das vorliegende Handbuch und die darin enthaltenen Informationen sind das ausschließliche Eigentum der INCOLD S.p.A. Vervielfältigungen und Nachdruck, auch auszugsweise, sind ohne schriftliche Genehmigung von INCOLD S.p.A. untersagt. Das vorliegende Handbuch wurde auf den aktuellen Stand der verwendeten Technologien aktualisiert. Die INCOLD S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen aufgrund des technologischen Fortschritts vorzunehmen. Bezüglich der Montagereihenfolgen siehe Anhänge. Die in diesem Handbuch gezeigten Abbildungen sind keine originalgetreuen Reproduktionen der Maschine, sondern dienen ausschließlich zur Veranschaulichung. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die auf eine nicht korrekte oder unsachgemäße Installation sowie auf eine falsche oder ungeeignete Verwendung zurückzuführen sind.

1.2 EINLEITUNG

Dieses Produkt wurde für die Verwendung an Kühlzellen im nachfolgend erwähnten Anwendungsbereich sorgfältig entwickelt, hergestellt und getestet :

Durchmesser (mm)	Drehtüren der Serie SI-E		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Feuchtigkeit (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die auf eine nicht korrekte oder unsachgemäße Installation sowie auf eine falsche oder ungeeignete Verwendung zurückzuführen sind.

1.3 INFORMATIONSSYMBOLLE

- 

Gefahren und Verhaltensweisen, die bei Gebrauch, Montage, Wartung und in jeglichen Situationen, die zu schweren Verletzungen oder Tod führen können, absolut zu vermeiden sind.
- 

Vorschriften, Regeln, Hinweise und Mitteilungen, die jeder für die Installation und Verwendung der Tür verantwortliche Person (jeweils für seine Kompetenz) beachten muss.

1.4 VERBOTE UND VORSCHRIFTEN

Das vorliegende Handbuch muss vor dem Einbau der Tür gelesen werden, wobei darauf zu achten ist, dass die beschriebenen Punkte eingehalten werden, um den korrekten Betrieb des Produkts zu gewährleisten. Das Handbuch ist als Teil der Tür zu betrachten und muss für die gesamte Dauer der Tür aufbewahrt werden.

In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Haftung:

- unsachgemäßer Gebrauch des Produktes
- nicht korrekte und/oder nicht nach den angegebenen Anweisungen ausgeführte Installation

- schwere Mängel bei der vorgesehenen Wartung
- nicht autorisierte Eingriffe oder Änderungen
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen
- teilweise oder vollständige Nichteinhaltung der Anweisungen.
- Sofern nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angegeben

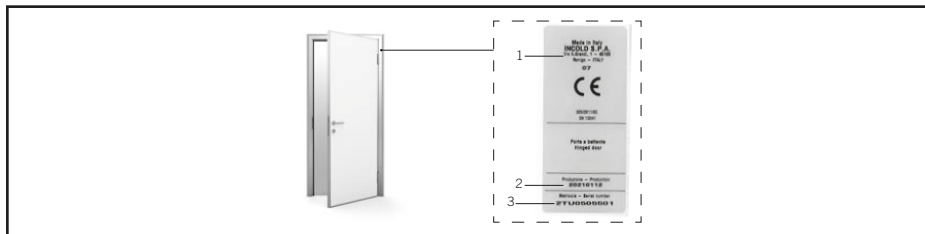
1.5 HINWEISE ZUR SICHERHEIT

Die lokalen Sicherheitsvorschriften sind immer einzuhalten. Der Transport, die mechanische Montage der Türen dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden. Die Regelung des Verkehrs im Arbeitsbereich der Türen liegt in der Verantwortung des BENUTZERS; INCOLD S.p.A. empfiehlt als Sicherheitsbedingung, den Verkehr in Bereichen entlang paralleler und benachbarter Wege Türen zu verhindern, diese Bereiche abzugrenzen / zu identifizieren und spezifische Schulungen und Ausbildungen für das betreffende Personal durchzuführen.

2. KENNZEICHNUNG - DATEN DES TYPENSCHILDS

Auf der Seite des Türflügels befindet sich das Typenschild mit folgenden Daten:

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Herstellungsdatum (Jahr / Monat / Tag)
3. Seriennummer



Zur Identifikation des Produkts im Fall der Anforderung des technischen Kundendienstes oder von Ersatzteilen, muss folgendes angegeben werden: Die Seriennummer (3); das Herstellungsdatum (2).

3. TRANSPORT / EINLAGERUNG

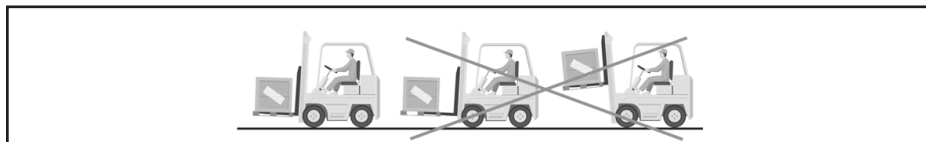


Die Be- und Entladevorgänge müssen von qualifiziertem Personal mit manuellen oder elektrischen Hubvorrichtungen durchgeführt werden, die für die zu handhabenden Abmessungen und Gewichte geeignet sind.



Positionieren Sie die Ladegabeln immer an den angegebenen Stellen, um ein Umkippen zu vermeiden. Die Gabeln müssen immer vollständig eingeführt werden.

- Es dürfen sich keine UNBEFUGTEN Personen in der Nähe des Hubbereichs aufhalten.
- Verteilen Sie das Gewicht der Verpackung so, dass der Schwerpunkt der Last im Gleichgewicht bleibt.





Das Tragen von Schutzhandschuhen und weiterer persönlicher Schutzkleidung wird empfohlen, um das Risiko für Unfälle oder Schäden während der Montage zu vermeiden.



Lagern Sie das Produkt NICHT in offenen Bereichen, die Witterungseinflüssen und direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind. Die Einwirkung von ultravioletten Strahlen verursacht eine permanente Verformung von Kunststoffmaterialien. Lagertemperatur $-10^{\circ} + 50^{\circ}$. Überprüfen Sie vor dem Lagern, ob die Verpackung intakt ist und dass keine Defekte vorhanden sind, die die zukünftige Installation beeinträchtigen könnten.



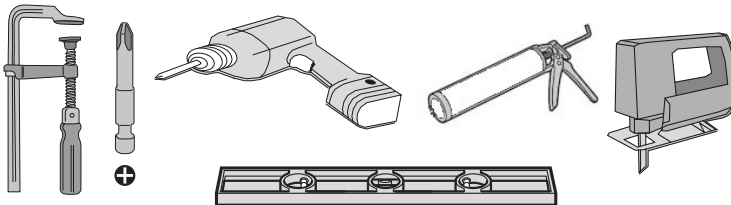
4. EMPFANG, AUSPACKEN, VORAUSGEHENDE ARBEITEN

Bevor Sie mit der Installation fortfahren, müssen Sie überprüfen, dass:

- die Verpackung intakt ist und keine Mängel aufweist
- alle mitgelieferten Elemente für Türmontage vorhanden sind und dass die Oberflächen, auf denen die Tür installiert werden soll, perfekt vertikal sind (Kontrolle mit Lot / Laser-Nivellierinstrument usw.)

Bei jeglichen Unklarheiten kontaktieren Sie bitte den Hersteller.

5. AUSSTATTUNG



6. ENTSORGUNG

Halten Sie sich betreffend die Entsorgung der Verpackungsmaterialien an die lokalen Vorschriften. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Teile aus Polystyrol etc.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine Gefahr darstellen können.

Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften zur Entsorgung von Abfällen erfolgen. Für weiterführende Informationen zur Verarbeitung, zum Recycling und zur Wiederverwendung dieses Produkts kontaktieren Sie die zuständige örtliche Behörde oder Unternehmen, die im Bereich der Abfallsammlung tätig sind.

IT

EN

FR

DE



Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn die herkömmlichen Unfallverhütungsmaßnahmen sowie die oben angeführten Anweisungen nicht eingehalten werden.

7. WARTUNG UND REINIGUNG

7.1 REINIGUNG

Es wird empfohlen, den Hygieneplan unter Berücksichtigung der Beständigkeit gegen aggressive Mittel und der Korrosionsrisiken der Materialien, aus denen die Türen bestehen, zu erstellen. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen von Reinigungsprodukten, ändern Sie nicht die Dosen und verwenden Sie die für die verschiedenen Materialarten vorgesehenen oder empfohlenen Konzentrationen.



Cellulose-Verdünnungsmittel, Verdünnungsmittel auf Chlorbasis, aromatisierte Lösungsmittel, Ammoniak oder abrasive Produkte wie auch Metallschaber mit einer Schneidklinge, durch die die Oberfläche zerkratzt oder beschädigt werden könnte, dürfen NICHT verwendet werden. Die Dichtungen müssen sorgfältig mit heißem Wasser und Reinigungsmittel gereinigt werden. Nach dem Reinigen müssen Sie sicherstellen, dass sie komplett trocken sind. Da ein Zeitintervall nicht definiert ist, um die Häufigkeit der Reinigung der Türen eines Kühlhauses anzugeben, liegt es in der Verantwortung des Benutzers, einen eigenen Hygieneplan aufzustellen, der an die Eigenschaften der gelagerten Materialien und die in ihr ausgeführten Arbeiten angepasst ist.



Die Kühltürschranktüren bestehen aus folgenden Materialien:

- **Bleche:**

- Edelstahl S250GD+Z100, mit Polyesterlack mit einem Durchmesser von 25µm vorlackiert;

- Edelstahl S250GD+Z100, plastifiziert mit PVC-Lack 110µm;

- Edelstahl X5CrNi18-10;

- Edelstahl X5CrNi18-10, plastifiziert mit PVC-Lack 110µm.

- **Dichtungen:**

- Suspension aus homopolymerem PVC

- **Gestell:**

- Eloxaluminium (ENAW6060)

7.2 WARTUNG DER SCHLIESSSYSTEME

7.2.1 Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgang (EN 1125) - OPTION/AUF ANFRAGE

Dem Inhaber des Unternehmens oder dem autorisierten Anwender wird die Durchführung folgender Wartungskontrollen empfohlen:

- **Ordentliche Wartung: Monatlich**
 - Den Panikbeschlag überprüfen und betätigen, um sicherzustellen, dass alle Komponenten zufriedenstellend funktionieren; mit einem Dynamometer die Betätigungskraft zum Öffnen der Ausgangsvorrichtung messen und aufzeichnen.
 - Überprüfen, ob sich die Werte der Betätigungskraft im Vergleich zu den bei der ursprünglichen Installation gemessenen Werten nicht wesentlich verändert haben, und dass sie bei $\leq 80\text{N}$ liegen, wenn kein Druck auf die Tür ausgeübt wird. Dabei handelt es sich um den in der Norm EN 1125:2008 verankerten Grenzwert.
 - Sicherstellen, dass die Begegnungspunkte nicht verstopft sind.
 - Sicherstellen, dass der Zugang zum Beschlag innen (horizontaler Balken) und ausen frei von Hindernissen ist.
 - Sicherstellen, dass sich die Tür beim Betätigen an jeglichen Stellen des horizontalen Balkens öffnet.
 - Sicherstellen, dass im Vergleich zur ursprünglichen Installation keine zusätzlichen Vorrichtungen zum Verschließen der Tür angebracht wurden.
 - Überprüfen, ob das Antriebselement korrekt verriegelt ist.
 - Die durchgeführte Kontrolle in der dafür vorgesehenen Wartungstabelle vermerken.
- **Planmäßige Wartung: Alle 6 Monate**
 - Die für die ordentliche Wartung vorgesehenen Kontrollen durchführen.
 - Den Beschlag innen und außen betätigen, die Tür öffnen und überprüfen, ob der Öffnungsmechanismus zufriedenstellend funktioniert. Falls notwendig den Schließmechanismus nachstellen, um die Dichtheit der Tür zu verbessern.
 - Den Beschlag aufmerksam untersuchen und überprüfen, ob er mit der Tür fest verbunden ist und keine Lockerung aufweist.
 - Die Unversehrtheit der Dichtung rund um das Türblatt überprüfen.
 - Die Abnutzung der Scharniere und ihre korrekte Funktionsweise überprüfen.
 - Das korrekte Schließen der Tür überprüfen, indem Sie sich in den Innenraum der Kühlzelle begeben. Nach dem Schließen der Tür darf kein Licht in das Innere der Kühlzelle scheinen; scheint Licht hinein, müssen die Scharniere entsprechend eingestellt und der Innengriff überprüft werden.
 - Überprüfen, ob alle Komponenten des Systems noch mit der Liste der ursprünglich zertifizierten Komponenten gemeinsam mit dem System übergeben wurde, übereinstimmen.
 - Die durchgeführte Kontrolle in der dafür vorgesehenen Wartungstabelle vermerken.

Falls Sie Schaden oder Funktionsstörungen feststellen, kontaktieren Sie den Hersteller INCOLD S.p.A.

7.2.2 Personalisierte Schließsysteme

Diesbezüglich wird auf die Bedienungsanleitung des Herstellers verwiesen

7.2.3 Wartung nach einem Unfall oder einer Evakuierung

Falls der Paniköffner während eines Notfalles oder einer Evakuierung betätigt wurde, muss an der Vorrichtung für Notausgänge oder Anti-Panik-Ausgänge eine außerordentliche Wartung durchgeführt werden.

Insbesondere müssen die für die ordentliche und für die planmäßige Wartung vorgesehenen Vorgänge wiederholt und aufgezeichnet werden. Dabei ist besonders zu berücksichtigen:

- Für Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgänge (EN 1125):

Überprüfen der Betätigungskraft, die sich im Vergleich zu den bei der ursprünglichen Installation ermittelten Werten nicht wesentlich verändert haben soll; diese Werte müssen dem Grenzwert von $\leq 80\text{N}$ entsprechen (Absatz 4.2.2. der EN 1125:2008), wenn kein Druck auf die Tür ausgeübt wird.

Werden Schäden oder Funktionsstörungen festgestellt, muss das Gerät ersetzt werden.

8. RISIKEN

Einschließen

Um zu vermeiden, dass Personen, die sich im Inneren der Kühlzelle befinden, in der Zelle eingeschlossen werden und die Zelle nicht mehr verlassen können, was zu schweren Gesundheitsschäden und Sicherheitsrisiken führt, müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- keine zusätzlichen Vorrichtungen zum Versperren der Tür anbringen;
- Schulung und Fortbildung des eigenen Personals betreffend die korrekte Verwendung der Türen;
- Bewertung der Notwendigkeit der Installation von Warnungsvorrichtungen, die auf im Inneren der Kühlzelle eingeschlossene Personen hinweisen;
- Bewertung der Notwendigkeit der Installation einer Notfallbeleuchtung, die sich bei Stromausfällen einschaltet.

Quetschung der Finger

In Bezug auf die Verwendung der Tür mit Scharnieren ist höchste Vorsicht geboten; darüber hinaus müssen sich anwesende Personen vor dem Öffnen oder Schließen der Tür von der Tür wegbegeben.

Stöße gegen die Tür

Möglicherweise stößt die Tür gegen einen zweiten Arbeiter, der sich eventuell in unmittelbarer Nähe befindet. In Bezug auf die Verwendung der Tür mit Scharnieren ist höchste Vorsicht geboten; darüber hinaus müssen sich anwesende Personen vor dem Öffnen oder Schließen der Tür von der Tür wegbegeben.

Quetschung

Es ist unwahrscheinlich, dass es während der Verwendung der Türen mit Scharnier zu einer Quetschung kommt.

Einklemmen eines Arbeiters

Wird die Tür nicht richtig befestigt (z. Bsp.: Aufgrund einer nach der ursprünglichen Installation erfolgten Einstellung der Scharniere), kann sich die Tür aus dem Rahmen lösen und den Arbeiter treffen. Vor der Autorisierung der Verwendung der Tür ist es empfehlenswert, die richtige Installation und Funktionsweise zu überprüfen. Dies ist auch nach eventuell nach der ursprünglichen Installation erfolgten Regulierungen durchzuführen. Falls erforderlich, kontaktieren Sie den Monteur oder den Hersteller, um die korrekte Funktionsweise der Tür wiederherzustellen. Eine falsche Installation oder Einstellung kann zu Schwierigkeiten beim Öffnen der Tür vom Innenbereich aus führen. In weiterer Folge kann es dabei dazu kommen, dass Personen, die sich eventuell im Inneren der Kühlzelle befinden, eingeschlossen werden.

Empfehlungen

In Anbetracht der verschiedenen Anwendungsbereiche, geht die Bewertung der Risiken, die von der Verwendung der Kühlzelle ausgehen, und in diesem Zusammenhang auch die Berücksichtigung geeigneter persönlicher Schutzausrüstung, spezieller Instrumente zur Regelung des Zutritts sowie die Definition der Art und Menge von Alarmsystemen (Beispiel: Alarm Person in der Zelle, Alarm Person am Boden, Kontrolle von in der Zelle anwesenden Personen, Sicherheitsbeleuchtung) zu Lasten des Besitzers und/oder des Endnutzers des Produkts.

IT

EN

FR

DE



9. WARTUNGSÜBERBLICK

Installation		Beginn der Wartung			
Datum	Stempel/Unterschrift	Datum	Stempel/Unterschrift		
Türmodell und Installationsort					
Modell					
Standort				Tür Nr.	
WERTE DER Betätigungskraft NACH DER URSPRÜNGLICHEN INSTALLATION ¹					
Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgang	Referenzwert: ≤ 80N	Gemessener Wert:			
ÜBERPRÜFUNG DER KAPAZITÄT ZUM LÖSEN DER TÜR NACH DER URSPRÜNGLICHEN INSTALLATION					
Nach der Installation wird die Kapazität zum Lösen der Tür überprüft, indem der äußere und der innere Griff (Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgang) betätigt werden. Das Ergebnis dieser Überprüfung, die am oben angeführten Datum durchgeführt wurde, ist: [] POSITIV [] NEGATIV Im Fall eines negativen Ergebnisses im Feld ANMERKUNGEN die getroffenen Vorkehrungen, den zeitlichen Rahmen zur Behebung der Funktionsstörung und das Ergebnis der darauffolgenden Überprüfung anführen.					

¹ Nach der Installation überprüfen, ob die Tür richtig installiert wurde, und die Betätigungskraft messen.

Tabelle der planmäßigen Wartungen							
Datum	Ergebnis	Maßnahme ²	Stempel/ Unterschrift	Datum	Ergebnis	Maßnahme ¹	Stempel/ Unterschrift
ANMERKUNG:10 Jahre nach der Installation liegt es in der Verantwortung der mit der Wartung beauftragen Person die Funktionstauglichkeit des Produkts zu überprüfen. Andernfalls wird der Austausch des gesamten Gerats empfohlen.							
Anmerkung:							

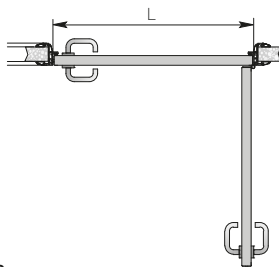
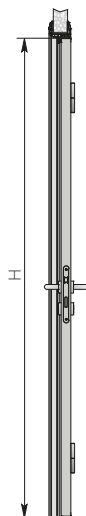
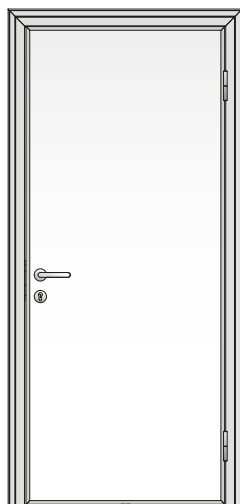
² In dieser Spalte den mit dem Dynamometer gemessenen Wert der Betätigungskraft vermerken. Für den Panikbeschlag drei Messvorgänge durchführen: einen griffseitig, einen in der Mitte und einen türseitig.



Tabelle der planmäßigen Wartungen							
Datum	Ergebnis	Maßnahme ³	Stempel/ Unterschrift	Datum	Ergebnis	Maßnahme ¹	Stempel/ Unterschrift
ANMERKUNG:10 Jahre nach der Installation liegt es in der Verantwortung der mit der Wartung beauftragen Person die Funktionstauglichkeit des Produkts zu überprüfen. Andernfalls wird der Austausch des gesamten Gerats empfohlen.							
Anmerkung:							

³ In dieser Spalte den mit dem Dynamometer gemessenen Wert der Betätigungskraft festhalten. Für den Panikbeschlag drei Messvorgänge durchführen: einen griffseitig, einen in der Mitte und einen türseitig.

Model SI-E



Applicazione su pannello

Installation on panel

Application sur panneau

Für Anwendung auf Paneele

Applicazione su muratura

Installation on brick wall

Application sur mur

Für Anwendung auf Mauer

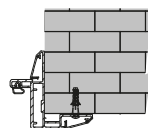
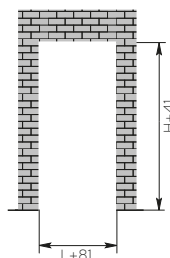
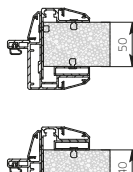
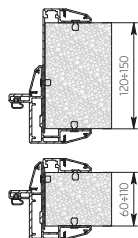
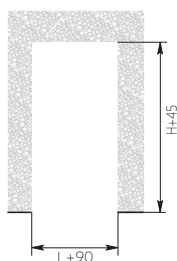


Fig. 1

IT

EN

FR

DE



Nel caso in cui telaio e controtelaio vengano forniti smontati
If the frame and subframe are supplied disassembled
Dans le cas où le bâti et le contre-bâti seraient livrés démontés
Sollten der Rahmen und Gegenrahmen auseinandergebaut geliefert werden

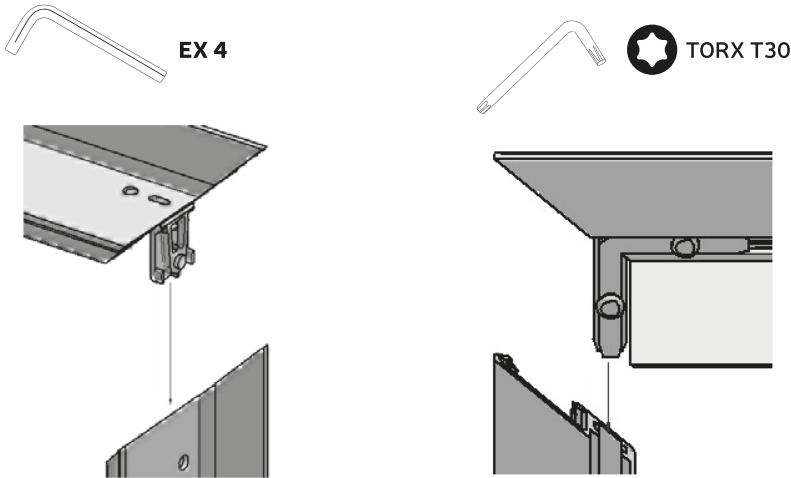


Fig. 2

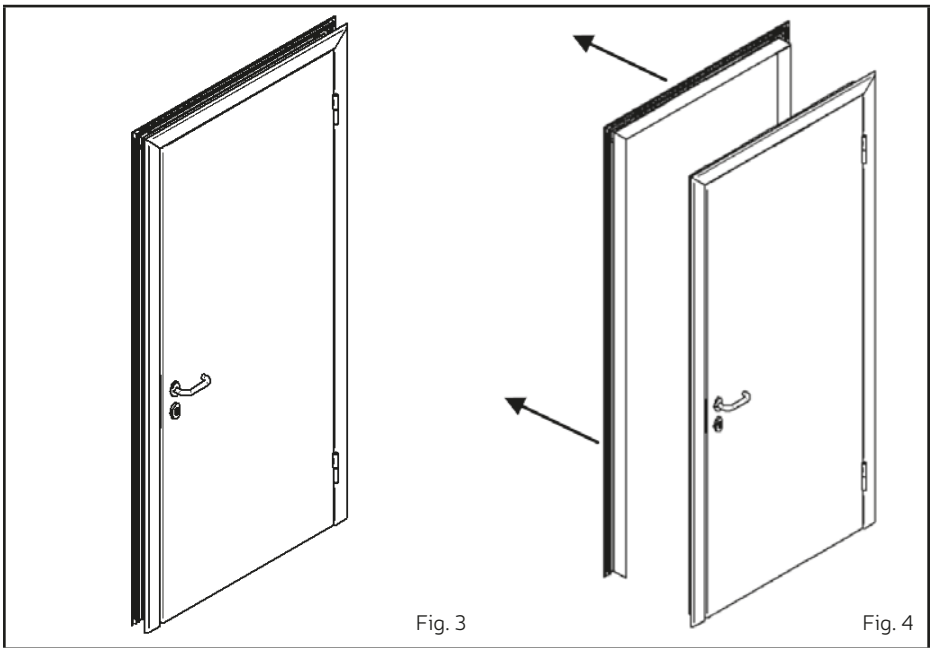


Fig. 3

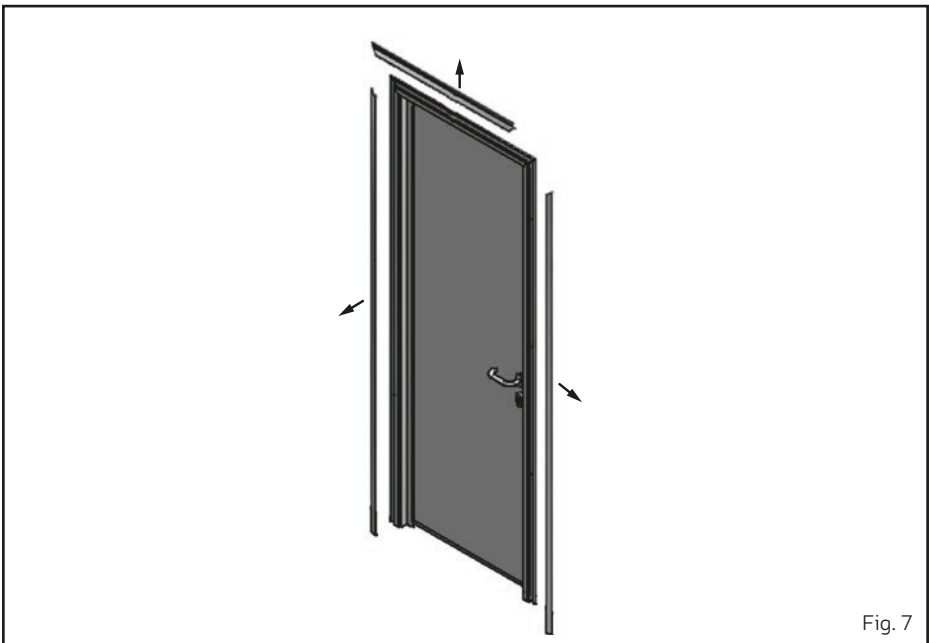
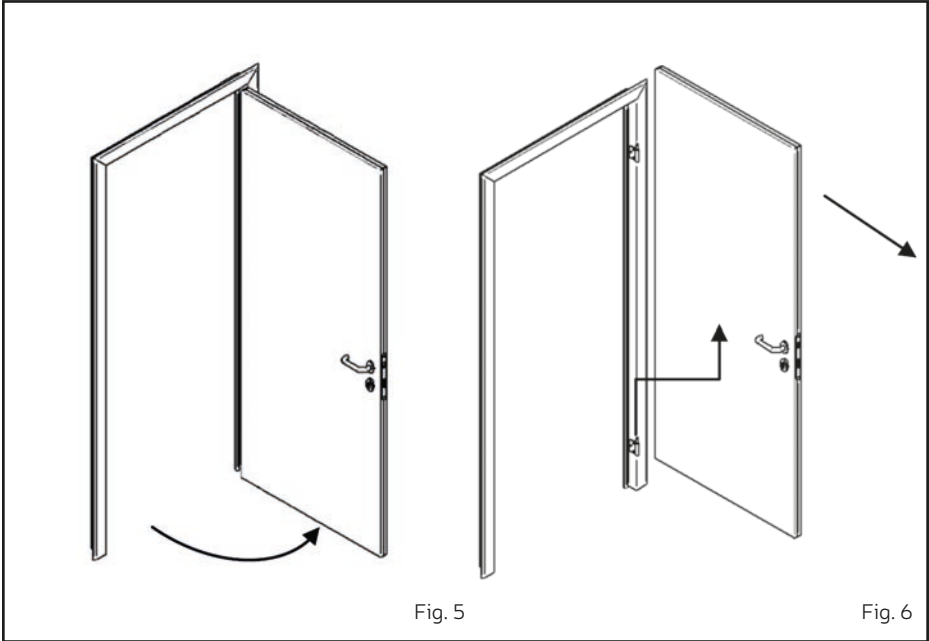
Fig. 4

IT

EN

FR

DE



Applicazione su pannello
Installation on panel
Application sur panneau
Für Anwendung auf Paneele

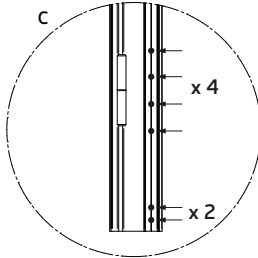
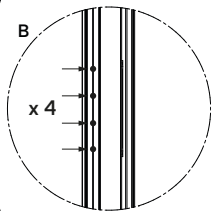
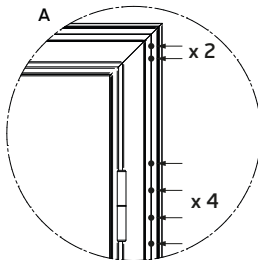
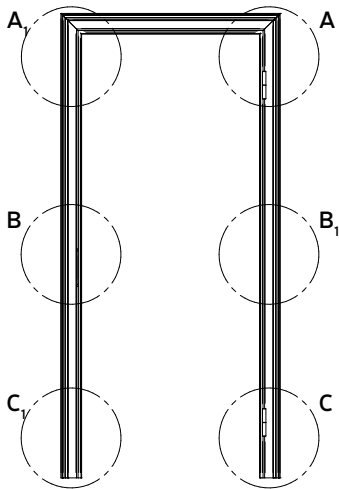
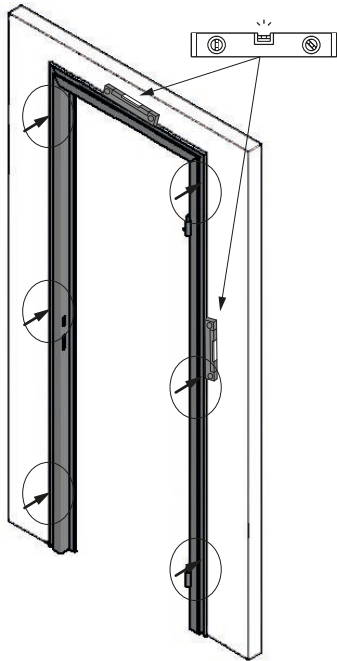
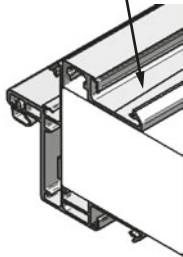
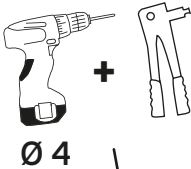


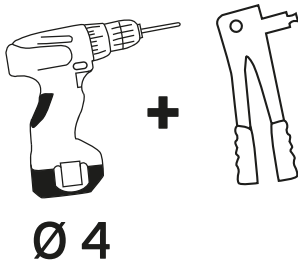
Fig. 8

Applicazione su pannello

Installation on panel

Application sur panneau

Für Anwendung auf Paneele



Ø 4

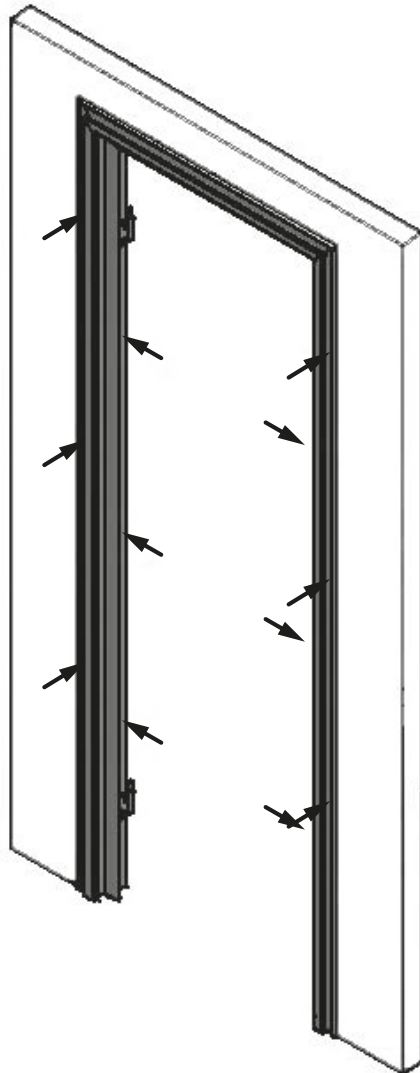


Fig. 8

IT

EN

FR

DE



Applicazione su muratura

Installation on brick wall
Application sur mur
Für Anwendung auf Mauer

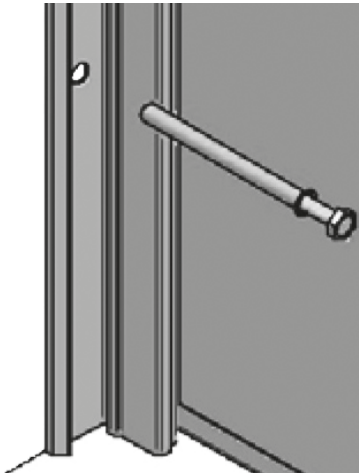
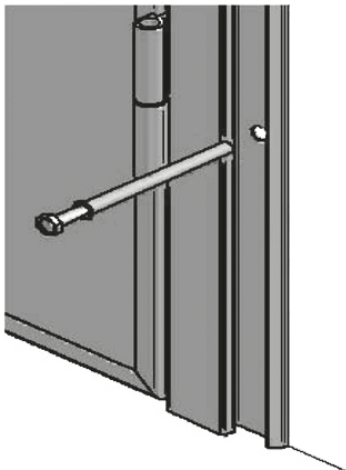
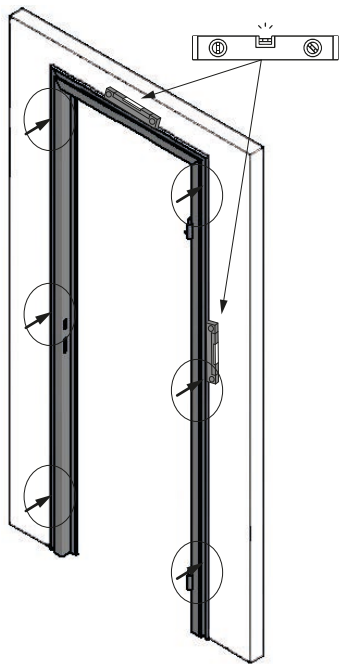
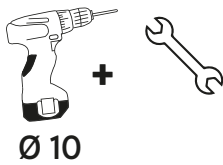


Fig. 9

IT

EN

FR

DE

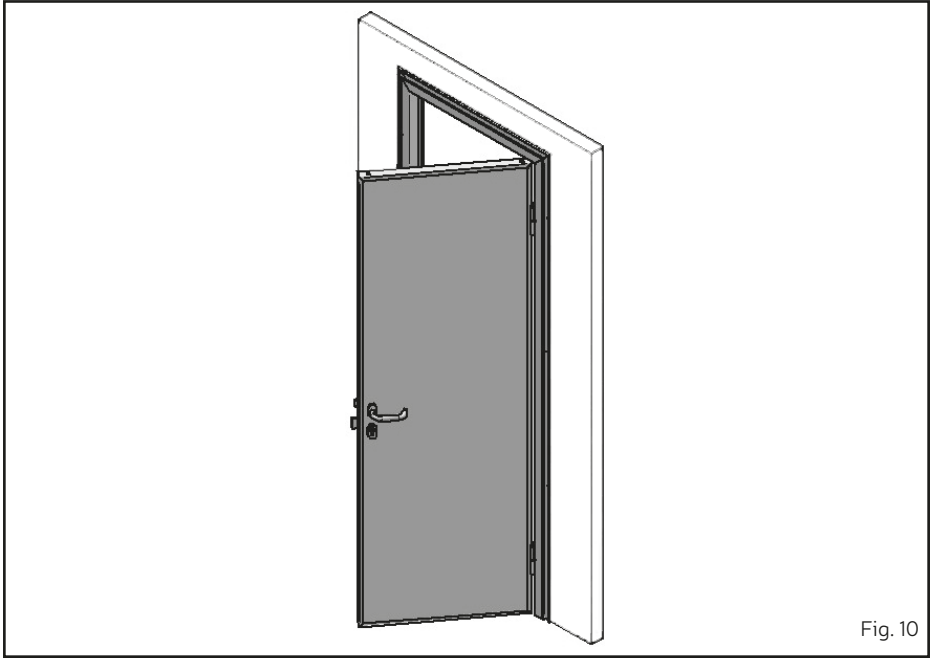


Fig. 10

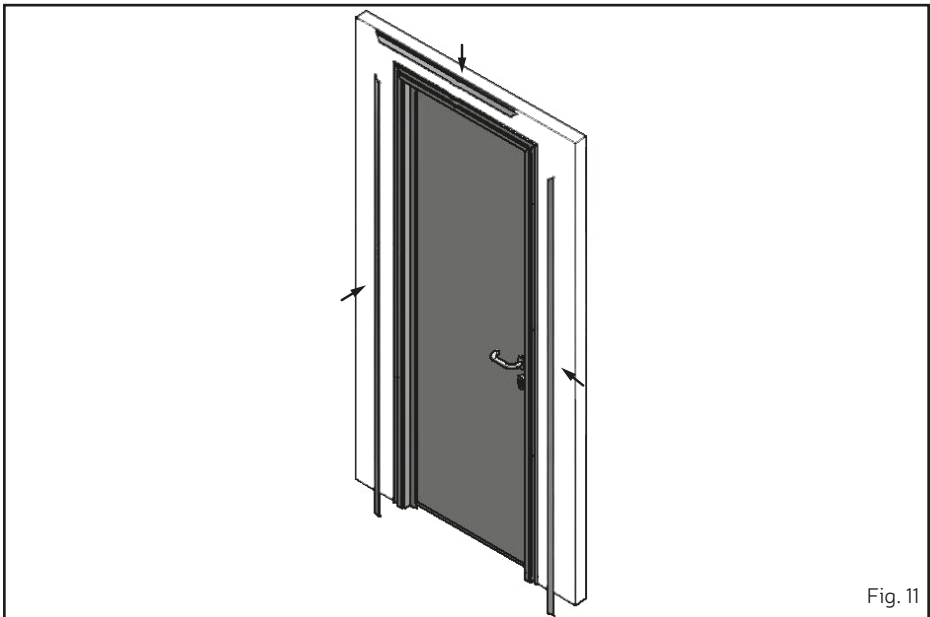
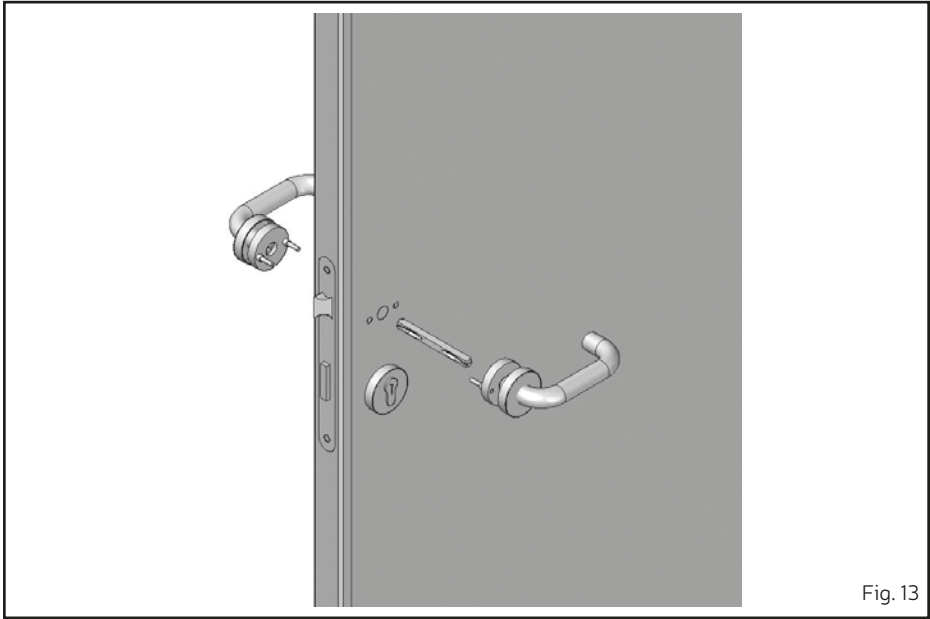
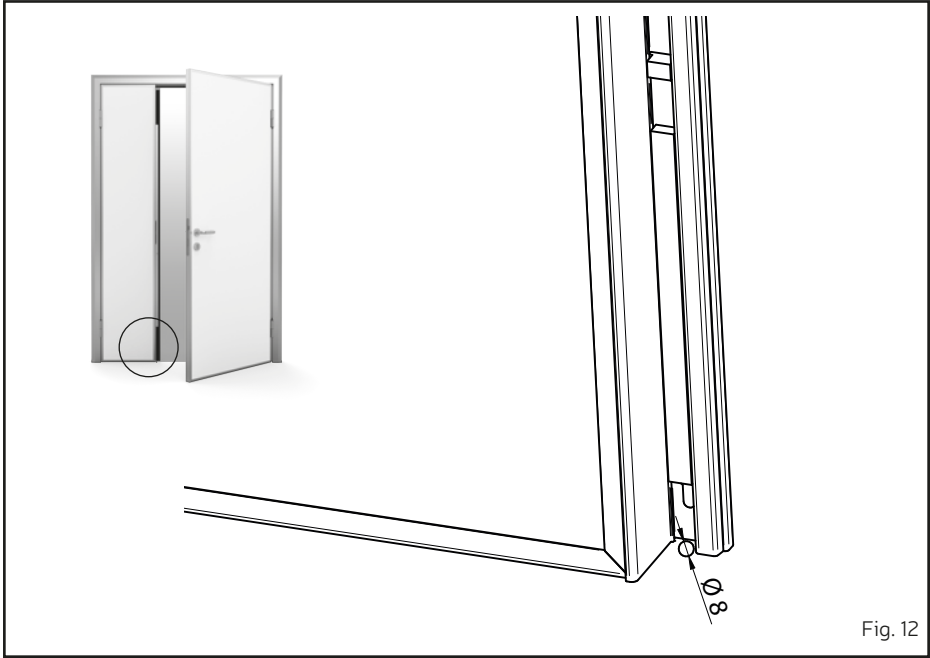


Fig. 11



IT

EN

FR

DE

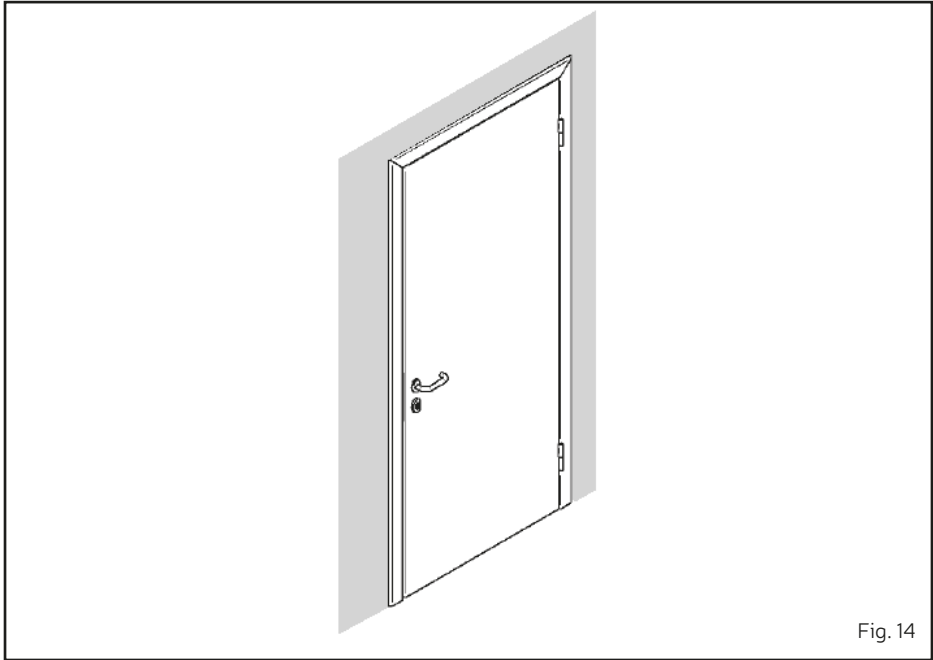
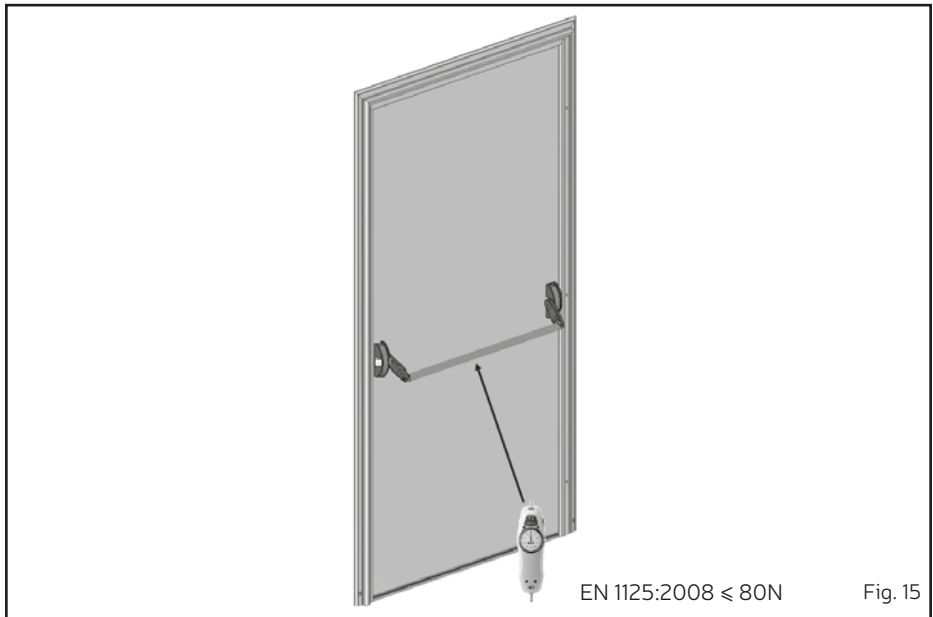


Fig. 14



EN 1125:2008 $\leq 80N$

Fig. 15

NOTES

DE



NOTES

IT

EN

FR

DE



IT

EN

FR

DE



Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.

La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.

We reserve the right to change our technical specifications without notice.

This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without our consent and it is meant only for use by our customers.

Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications aux spécifications et aux caractéristiques contenues dans cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part.

Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée à des tiers sans autorisation préalable.

Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.

Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen vorbehalten.

Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.

IT

EN

FR

DE





INCOLD S.p.A. - Via Grandi, 1 - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it